



0116.03 - 21PSK

## ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

( zabezpečenie leteniek a súvisiacich služieb s leteckou dopravou )  
uzatvorená podľa §§ 269 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov medzi:

### I. Zmluvné strany

1. Poskytovateľ:      Názov: **REDI TOUR, s.r.o.**  
sídlo: Nám. SNP 13, 811 01 Bratislava  
zastúpený: Ing. Eva Bohunická, konateľka spoločnosti  
IČO: 35 719 192  
DIČ: 2020267656  
IČ DPH: SK2020267656  
Bankové spojenie: HVB Bank Slovakia, a.s. Bratislava  
Číslo účtu: 11 6962 9001/8080  
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 14784/B  
  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

2. Objednávateľ:      Názov: **Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky**  
sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
zastúpený: Zsolt Simon, minister  
IČO: 00156621  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: 7000081113/8180  
  
(ďalej len „objednávateľ“)

### II. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je :

1. Komplexné zabezpečenie služieb spojených s dodávkou leteniek (rezervácia, zmeny v rezervácii a zrušenie rezervácie leteniek a súvisiacich služieb, vystavenie, dodávka a doručenie leteniek) v požadovanom rozsahu a termínoch požadovaných objednávatelom, pri zabezpečení maximálnej operatívosti a flexibility poskytovaných služieb.
2. Rezervácia a vystavovanie leteniek (economy a business) s požadovanou destináciou, v požadovanom množstve a termíne, do všetkých medzinárodných letísk na celom svete, dodávka leteniek do sídla objednávateľa, resp. na ktorékoľvek iné miesto určené objednávatelom.
3. Prístup ku všetkým leteckým spojeniam, ktoré vykonávajú ktorékoľvek letecké spoločnosti v rámci pravidelných linkových letov aj v rámci nepravidelnej charterovej dopravy.

4. Poskytovanie najvýhodnejších cien za letenky a služby spojené s ich vystavením a dodávkou, poskytovanie a výber najvhodnejšieho riešenia leteckého spojenia na jednotlivé objednávateľom požadované destinácie (zvlášť u vybratých najfrekventovanejších destinácií) podľa stanovených kritérií – cenových, termínových alebo iných.
5. Zabezpečovanie a dodávka leteniek so zvýhodnenými cenovými tarifami pri uvedení podmienok zvýhodnenia, poskytovanie zliav, špeciálnych cien (odlety vikendové, nevikendové, jednosmerné letenky).
6. Vystavovanie leteniek s odletmi a priletmi z letísk v minimálnej vzdialenosti od sídla objednávateľa (Bratislava, Viedeň), transfer na a z letiska, resp. iných letísk určených objednávateľom.
7. Zabezpečenie služieb (sprostredkovanie) spojených s leteckou prepravou (ubytovacie a stravovacie služby v zahraničí, transfer z letiska príp. na letisko, prenájom automobilov, zabezpečovanie autobusových, vlakových a lodných lístkov, trajekty zabezpečovanie víz, poisťovacie a sprievodcovské služby).
8. Zabezpečenie inej formy dopravy (vlaková, autobusová) do zahraničia v prípade služobných ciest zamestnancov objednávateľa kde nie je možné zabezpečiť leteckú prepravu.

### III. Miesto plnenia

Miestom plnenia predmetu zmluvy je sídlo objednávateľa: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava a organizačné subjekty objednávateľa, resp. iné miesto určené objednávateľom v objednávke.

### IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

#### Poskytovateľ je povinný:

1. Zabezpečiť:
  - prednostné vybavenie objednávok
  - expresné a prednostné doručenie leteniek objednávateľovi v pracovnej aj v mimopracovnej dobe
  - vyčleniť pracovníka, ktorý sa bude prednostne venovať objednávkam objednávateľa a ním určeným subjektom a v pracovných dňoch v čase pracovných hodín bude objednávateľovi okamžite k dispozícii
  - pohotovostnú službu, ktorá je k dispozícii pracovníkom objednávateľa 24 hod. denne
2. Zabezpečiť pre objednávateľa letenky a súvisiace služby v dohodnutej kvalite, rozsahu, cene a v termínoch, v zmysle objednávky objednávateľa.
3. Konať podľa požiadaviek objednávateľa, podľa svojich schopností a možností. V záujme dodržania tejto povinnosti môže zmeniť resp. odchýliť sa od príkazu objednávateľa len v tom prípade, kedy pre krátkosť času nie je možné zabezpečiť súhlas objednávateľa.
4. Informovať objednávateľa o možných leteckých spojeniach v rámci požadovanej destinácie uvedenej v objednávke. V rámci realizácie plánovanej cesty objednávateľovi ponúknuť (predložiť) návrh, ktorý bude obsahovať najmenej 3 najhospodárnejšie varianty zabezpečenia leteckého spojenia (ak prichádzajú do úvahy), spolu s cenovou kalkuláciou, presným časovým rozpisom odletu, priletu, prestávok a príp. s ďalšími informáciami, týkajúcimi sa letu, aby si objednávateľ vybral najvhodnejší let, ktorý spĺňa jeho potreby a požiadavky.
5. Rezervovať alebo vystaviť letenku/y podľa výberu objednávateľa a doručiť do miesta plnenia. V prípade požiadavky objednávateľa doručiť letenky/u do ktoréhokoľvek miesta v zahraničí, určeného objednávateľom v objednávke prostredníctvom špeciálnej služby PTA.

#### Objednávateľ je povinný:

1. Predkladať poskytovateľovi objednávku vždy písomnou formou (list, fax, resp. e-mail) s uvedením jasných a zrozumiteľných príkazov, týkajúcich sa zabezpečenia predmetu zmluvy. V prípade, keď ide o urgentné zahraničné cesty, vybavenie ktorých sa vymyká z bežného režimu zadávania objednávok, keď pre nedostatok



času nie je možný vzájomný písomný styk, poskytovateľ dodá predmet zmluvy na základe telefonickkej objednávky objednávateľa. Takáto ústna objednávka musí byť dodatočne potvrdená písomnou formou.

- Objednávka musí obsahovať nasledovné údaje: termín cesty alebo letu, trasu letu, meno/mená cestujúceho/cestujúcich, prípadne ďalšie požiadavky na zabezpečenie súvisiacich odborných služieb podľa predmetu zmluvy.
- Predkladať objednávku/y, pokiaľ je to možné, s dostatočným časovým predstihom pred plánovaným termínom cesty.

#### **V. Cena a platobné podmienky**

- Cena za letenky a požadované služby je stanovená dohodou zmluvných strán podľa zákona NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení zákona č. 196/2000 Z.z., vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení vyhlášky MF SR č. 375/1999 Z.z. nasledovne:
- Cena za letenku je dohodnutá ako cena konečná a maximálna. Nakoľko je medzinárodná letecká doprava oslobodená od DPH, cena za letenku neobsahuje DPH.
- Cena za letenku je účtovaná v Sk. Dohodnutá cena pozostáva z:
  - ceny letenky
  - letiskových poplatkov
  - servisných poplatkov (*príloha č. 1*)
  - ostatných požadovaných služieb.
- Cena za letenku bude stanovená pri predložení variánt realizácie cesty poskytovateľom objednávateľovi a pri nasledovnej rezervácii a vystavení letenky sa nebude meniť.
- Dodávka leteniek do miesta plnenia poskytuje poskytovateľ bezplatne.
- Poskytovateľ nebude účtovať stornopoplatky súvisiace so zrušením rezervácie do momentu vystavenia letenky. V prípade, že letenka už bola vystavená riadi sa poskytovateľ storno podmienkami jednotlivých leteckých spoločností (*príloha č. 2*).
- Poskytovateľovi vzniká nárok na zaplatenie ceny za predmet zmluvy po jeho dodaní a prevzatí objednávateľom. Poskytovateľ vystaví spolu s letenkou i faktúru, ktorú je povinný doručiť spolu s konkrétnou letenkou. Každý objednávku leteniek alebo služieb zodpovedá faktúra za ich dodávku. Splatnosť faktúry je 20 dní odo dňa doručenia objednávateľovi.

#### **VI. Termíny a lehoty plnenia**

- Poskytovateľ bude dodávať letenky a súvisiace služby v zmysle čl. II. zmluvy na takom kvalitatívnom stupni, aký mu určuje objednávka objednávateľa. Ak objednávka tento stupeň neurčuje, poskytovateľ zabezpečí predmet zmluvy na úrovni bežného štandardu uplatňovaného zo strany objednávateľa priebežne. Poskytovateľ bude dbať na to, aby sa sledovaný účel z hľadiska objednávateľa dosiahol pri najefektívnejšom vynaložení jeho finančných prostriedkov.
- Poskytovateľ bude dodávať letenky a súvisiace odborné služby priebežne, na základe písomných objednávok objednávateľa, v čase a objeme určenom objednávateľom v objednávke.
- Poskytovateľ potvrdí prevzatie doručenej objednávky a predloží objednávateľovi návrh zabezpečenia leteckého spojenia alebo požadovanej služby spolu s cenovou kalkuláciou, presným časovým rozpisom odletu, príletu, prestávok a príp. s ďalšími informáciami, týkajúcimi sa letu.
- Dodávka služieb spojených so zmenou termínu, miesta alebo trasy letu bude dodávateľom uskutočnená ihneď, bezprostredne po oznámení požadovanej zmeny objednávateľom. Objednávku na vykonanie zmeny je možné predložiť aj telefonicky alebo osobne s následným písomným potvrdením, písomne, faxom alebo elektronickou poštou. Všetky tieto zmeny je možné vykonať až do dňa vystavenia letenky a v súlade s podmienkami jednotlivých leteckých spoločností.



5. Stornovania (zrušenia) rezervácie dodávateľ vykoná okamžite na základe požiadavky objednávateľa až do dňa vystavenia letenky.
6. V prípade, že letenka bola vystavená a predmetná cesta bola následne zrušená, je objednávateľ povinný toto stornovanie letenky nahlásiť a letenku bezodkladne doručiť poskytovateľovi, a to osobne alebo doporučenou poštou.
7. Lehoty dodávky (zabezpečenie a rezervácia) služieb podľa čl. II bod 7. je podľa dohodnutej náročnosti a rozsahu objednáwanej služby, spravidla od jednej hodiny do šiestich hodín, najneskoršie do 24 hodín od obdržania objednávky.
8. Prípadné reklamácie sa dodávateľ zaväzuje riešiť bezodkladne. Ak príde k udalosti, ktorá vedie k reklamácii služieb poskytovaných počas letu, objednávateľ uplatní reklamáciu u poskytovateľa, v písomnej forme, najneskoršie do 10 dní po ukončení pracovnej cesty (ukončení letu). V prípade poškodenia alebo nedoručenia sprievodnej batožiny na cieľové miesto, je nevyhnutné spísať priamo na letisku, ihneď po prilete protokol o strate, resp. poškodení batožiny. Tento protokol objednávateľ priloží k písomnej reklamacii, ktorú uplatní u poskytovateľa najneskoršie do 14 dní po ukončení pracovnej cesty (ukončení letu).

#### **VII. Doba platnosti zmluvy**

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2008.

#### **VIII. Zánik a vypovedanie zmluvy**

1. Objednávateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od zmluvy keď sa pre poskytovateľa stalo splnenie zmluvných povinností nemožným.
2. Pri podstatnom porušení povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy môže oprávnená strana okamžite písomne od zmluvy odstúpiť. Zmluvné strany sa dohodli, že za podstatné porušenie zmluvných povinností budú považovať porušenie akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej z tejto zmluvy. Úplná alebo čiastočná zodpovednosť zmluvnej strany je vylúčená v prípade zásahu vyššej moci.
1. Zmluvu je možné zrušiť:
  - a) dohodou zmluvných strán,
  - b) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán bez uvedenia dôvodu, a to vždy len písomnou formou. Výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede jednej zmluvnej strany druhej strane.

#### **IX. Zmluvné pokuty**

1. V prípade nedodania letenky alebo požadovanej služby v dohodnutom termíne za predpokladu, že objednávka bola doručená v požadovanom predstihu poskytovateľovi, je objednávateľ oprávnený účtovať poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 50 % z ceny nedodanej letenky alebo služby.
2. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry po dobe jej splatnosti, vzniká poskytovateľovi právo účtovať objednávateľovi úroky z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej čiastky za každý aj začatý deň omeškania.

#### **X. Záverečné ustanovenia**

1. Objednávateľ poveruje na jednanie vo veciach realizácie zmluvy: p. Ľubicu Sládečkovú, tel.: +421-2-59266291, fax +421-2-59266294 e-mail: [lubica.sladeckova@land.gov.sk](mailto:lubica.sladeckova@land.gov.sk).

2. Kontaktná adresa poskytovateľa pre poštový styk je REDI TOUR, s.r.o., Nám. SNP 13, P.O.Box 76, 810 00 Bratislava a osoba určená pre styk s objednávateľom:  
meno a priezvisko: Zuzana Halandová, Ida Demková, Jana Klenovičová  
tel číslo: + 421 2 529 274 02, 529 631 24  
fax číslo: + 421 2 529 666 69, 529 630 80  
e-mail: [letenky@reditour.sk](mailto:letenky@reditour.sk)
3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
4. Vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a všeobecne záväznými právnymi platnými predpismi Slovenskej republiky.
5. Poskytovanie služieb pri zabezpečovaní leteckej prepravy sa riadia ustanovenia právnych predpisov Európskej únie, obzvlášť
  - a) nariadenie (ES) č. 261/2004; Ú.v. EÚ L 46, 17.2.2004
  - b) nariadenie (ES) č. 889/2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2027/97; Ú.v. ES L 140, 30.5.2002
  - c) smernica 90/314/EHS; Ú.v. ES L 158, 23.6.1990.
6. Zmluvu je možné dopĺňať alebo meniť výhradne formou písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami, ktoré sa po podpísaní stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Zmluva je spísaná v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po dvoch vyhotoveniach.
8. Zmluvné strany si text zmluvy prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu zmluvu podpísali.

V Bratislave, dňa 23.5.2005

V Bratislave, 1. 7. 2005



za poskytovateľa

**REDI TOUR s.r.o.**  
Nám. SNP 13, P.O.Box 309  
810 01 Bratislava  
IČO: 35 718 192  
DIČ: 2920267656



za objednávateľa

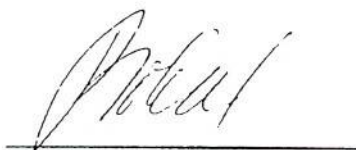
**Ministerstvo pôdohospodárstva**  
Slovenskej republiky  
Dobrovičova 12  
812 66 BRATISLAVA  
8



Príloha č. 1: Výška servisných poplatkov podľa čl. V, bod 3 písm. c) zmluvy

Letecká spoločnosť	Kontinentálna		Medzikontinentálna	
	Papierová letenka	Elektronická letenka	Papierová letenka	Elektronická letenka
Austrian Airlines	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
Lufthansa	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
Scandinavian Airlines	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
České Aerolinie	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
Air Canada	x	x	1 400,- Sk	1 100,- Sk
Air France	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
KLM	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
British Airways	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
Finnair	1 100,- Sk	800,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk
SkyEurope Airlines	x	400,- Sk	1 400,- Sk	1 100,- Sk

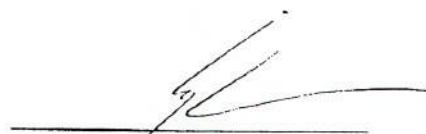
V Bratislave, dňa 23.5.2005



za poskytovateľa

**RED TOUR S.R.O.**  
Nám. SNP 10, Bratislava 109  
810 01 Bratislava  
IČO: 47 141 102  
DIČ: SK 202237

V Bratislave, *1. 4. 2005*




za objednávateľa

**Ministerstvo pôdohospodárstva**  
Slovenskej republiky  
Dobrovízova 12  
812 66 BRATISLAVA  
8

Príloha č. 2: Výška stornopoplatkov podľa čl. V, bod 6 zmluvy

Stornopoplatky poskytovateľa zo stornopoplatkov účtovaných leteckou spoločnosťou	
<input type="radio"/> business trieda	0 %
<input type="radio"/> vyššia ekonomická trieda	0 %
<input type="radio"/> stredná ekonomická trieda	50 %
<input type="radio"/> nižšia ekonomická trieda	100 %
Stornopoplatky poskytovateľa	
<input type="radio"/> business trieda	0 %
<input type="radio"/> vyššia ekonomická trieda	0 %
<input type="radio"/> stredná ekonomická trieda	0 %
<input type="radio"/> nižšia ekonomická trieda	0 %

V Bratislave, dňa 23.5.2005



za poskytovateľa

**REOL TRAVEL s.r.o.**  
Nám. SNP 1, 810 01 Bratislava  
810 01 Bratislava  
IČO: 473 192  
DIČ: 2020267656

V Bratislave, 1. 4. 2005



za objednávateľa

**Ministerstvo pôdohospodárstva**  
Slovenskej republiky  
Dobrovičova 12  
812 66 BRATISLAVA  
8